

E16 - To the Heavenly Land

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

So high... We've already come so far...

[00:10] ---

This thing's simply constructed,

[00:12] ---

but once the wind caught it,
it lifted us up at once.

[00:15] ---

Whoa!

[00:17] ---

Are you all right, Freddie?

[00:18] ---

Y-Yeah...

[00:20] ---

Aren't you scared, Mr. Par?

[00:23] ---

I am, but...

[00:26] ---

It's no good being afraid
and doing nothing.

[00:30] ---

The Valkylander's with us, too.

[00:33] ---

Y-You're right!

[00:35] ---

And I'm sure these lanterns
will take us to the sacred beast!

[00:45] ---

Mr. Par! Over there!

[02:27] ---

To the Heavenly Land

[02:33] ---

Never mind the shining sand,
this whole place is destroyed.

[02:40] ---

You all right?

[02:42] ---

Yes. I just remembered something.

[02:49] ---

I see. I didn't know anything
about this planet at all.

[02:55] ---

I always thought this was part of a game.

[02:58] ---

I kept saying whatever I felt like,
and probably hurt all of you.

[03:04] ---

Also, back then,

[03:05] ---

Eldora might have been attacked
because of the stupid things I said.

[03:11] ---

That's been on my mind
all this time, and...

[03:18] ---

I'm really sorry!

[03:26] ---

There's no need to apologize.

[03:29] ---

You did your best to protect us.

[03:33] ---

I heard it all from Freddie.

[03:34] ---

No. Back then, I...

[03:38] ---

Don't do something you're not used to!

[03:41] ---

This isn't like you.

[03:46] ---

You're strong.

[03:49] ---

You can even smile at a time like this.

[03:52] ---

While someone like me...

I was scared just coming here.

[03:55] ---

That's not true at all.

[03:58] ---

I'm not strong at all.

[04:03] ---

With Jed and Stola both gone,
and the village in this state...

[04:09] ---

I'm scared and sad too.

[04:13] ---

I... I'm not strong...

[04:38] ---

We can't use this place either.

[04:42] ---

Is there a problem?

[04:44] ---

Not at all! Everything's fine here!

[04:49] ---

I'm sorry about just now.

[04:50] ---

Thank you.

[04:55] ---

Wh-Who are you guys?

[04:56] ---

One-Eyes?

[04:59] ---

This is sacred ground.

[05:01] ---

We won't let anyone enter
without permission!

[05:03] ---

We are...

[05:04] ---

The Build Divers?

[05:07] ---

I knew it!

[05:08] ---

These people aren't enemies,
they're our allies!

[05:12] ---

Stola!

[05:14] ---

You...

[05:16] ---

Look there, Maiya!

[05:20] ---

Maiya?

[05:23] ---

Stola.

[05:25] ---

Stola! I'm so glad!

[05:27] ---

You're alive.

[05:31] ---

I'm back.

[05:43] ---

Whoa!

[05:51] ---

This is amazing, Mr. Par!

[05:54] ---

Pull the lever, Freddie!

[05:59] ---

We did it!

[06:12] ---

Mr. Par!

[06:44] ---

That hurt.

[06:46] ---

Why is the ground...

[06:48] ---

You're right.

[06:58] ---

We're there, Freddie!

[07:00] ---

We reached Milaag Mountain!

[07:03] ---

Yes! The legends were true!

[07:06] ---

The lanterns really brought us...

[07:11] ---

This... It's my brother's lantern.

[07:24] ---

Thank you, Jed.

[07:40] ---

Let's go, Freddie.

[07:42] ---

Right!

[07:49] ---

Hey, it's Maiya!

[07:50] ---

The Build Divers?

[07:52] ---

Mr. Calico! Mr. Zabun!

[07:55] ---

You guys were here too?

[07:56] ---

So you're okay! I'm so glad!

[08:00] ---

How's the village?

[08:01] ---

It's safe. Old Jiric and the others, too.

[08:04] ---

Everyone's working hard
to rebuild the village.

[08:07] ---

I see.

[08:10] ---

We were all saved by the villagers here.

[08:14] ---

Our wounds have healed up,
so we're paying them back!

[08:18] ---

Once we're done,
we'll return to help your village.

[08:20] ---

Okay! Thank you.

[08:22] ---

Let us know if we can
help you with our Gunpla.

[08:25] ---

He's right! Just leave it to us!

[08:27] ---

Oh, wait. My Gunpla isn't here.

[08:30] ---

That's great! There's some rubble
we want to move.

[08:33] ---

With you and your Gunpla,
it's like reinforcements of 100 men!

[08:41] ---

The One-Eyes are here!

[08:42] ---

- What?

- Darn, they're here too!

[08:54] ---

Curse you!

[08:56] ---

How dare you come here!

[09:01] ---

That's...

[09:03] ---

What the heck is that?

[09:05] ---

Those things are inside the One-Eyes.

[09:07] ---

What?

[09:08] ---

They operate the enemy machines.

[09:10] ---

They don't look like living beings.

[09:12] ---

Are you serious?

[09:13] ---

They're what we originally called One-Eyes.

[09:16] ---

They used to be the ones
attacking villages and towns.

[09:20] ---

Now, they appear
before the big One-Eyes do.

[09:23] ---

They must be scouting out
the places they plan to attack.

[09:27] ---

If that came back...

[09:31] ---

In less than 3 days,
the One-Eyes will come to this town.

[09:35] ---

Is that so?

[09:37] ---

That's what all the refugees said.

[09:40] ---

What? Then we have to evacuate at once!

[09:45] ---

Not only can't we leave,

[09:46] ---

but refugees are gathering here from
the villages destroyed by the One-Eyes.

[09:51] ---

Also...

[09:53] ---

Most of the young people
have joined the Resistance,

[09:56] ---

leaving only the
elderly and children behind.

[10:00] ---

In this situation, it'll be difficult
to evacuate so many people.

[10:05] ---

But we have to protect
the townspeople, no matter what!

[10:11] ---

Stola.

[10:18] ---

Wait for us.

[10:21] ---

Right now, we only have
some incomplete Gunpla.

[10:25] ---

We'll find a new summoning point
as soon as possible and come right back.

[10:30] ---

So, please wait for a while.

[10:45] ---

However, there's only one more ruin.

[10:48] ---

Even if we can use the ruins that
Par and the others headed to,

[10:51] ---

we can't keep endlessly fighting
local battles after we save that town.

[10:56] ---

But that doesn't mean we can abandon them!

[10:59] ---

Isn't that why we came back to Eldora?

[11:03] ---

Yes.

[11:21] ---

May! Kazami!

[11:32] ---

I'm counting on you, Freddie, Par.

[11:34] ---

Please find Milaag Mountain.

[11:39] ---

What?

[11:45] ---

I'm falling?

[12:08] ---

Are you all right?

[12:09] ---

- Yes.

- Y-Yeah.

[12:20] ---

Sniping...

[12:21] ---

Can the One-Eyes fight like that?

[12:27] ---

Where are they aiming from?

[12:32] ---

Where's their sniping point?

[12:33] ---

I still can't tell.

[12:35] ---

I'll act as bait.

[12:37] ---

Use that to figure out
the enemy's position.

[12:39] ---

W-Wait, what are you--

[12:41] ---

I know you can do it.

[12:44] ---

Let's go!

[12:56] ---

May!

[13:21] ---

Over there!

[13:42] ---

It's a trap!

[13:56] ---

How long is this path?

[14:00] ---

By the way, according to the legends,

[14:02] ---

the sacred beast burns up
anyone who approaches it

[14:06] ---

if they're cowards.

[14:09] ---

I-Is that so...

[14:11] ---

There's also another story.

[14:14] ---

The sacred beast freezes
anyone who approaches it

[14:17] ---

if it's in a bad mood.

[14:20] ---

Then what should we do?

[14:22] ---

Also, there's another...

[14:24] ---

That's enough!

[14:30] ---

I-I guess we're there.

[14:32] ---

I-I think so.

[14:35] ---

- Ready, go!

- Ready, go!

[14:44] ---

These are...

[14:46] ---

Summoning platforms! They're here!

[14:49] ---

There's so much shining sand, too!

[14:56] ---

We did it!

[14:57] ---

With this, we can summon everyone's Gunpla!

[15:20] ---

You're interfering.

[15:22] ---

Why are you doing this?

[15:25] ---

This voice...

[15:30] ---

Is that Alus?

[15:33] ---

Preserving the land of Eldora...

[15:36] ---

That should be top priority.

[15:39] ---

Even so...

[15:42] ---

Why?

[15:50] ---

Stop your nonsense!

[15:55] ---

Why? The reason is obvious!

[15:58] ---

We're protecting the people of Eldora!

[16:01] ---

We won't let you do
something like that again!

[16:05] ---

Protecting...

[16:07] ---

Let's go, May! Beat him down!

[16:19] ---

Core change...

[16:20] ---

Docking, go!

[16:48] ---

Core change?

[16:51] ---

That guy...

[16:53] ---

Is he copying Hiroto?

[16:57] ---

Gunpla are a threat.

[17:05] ---

They're always interfering.

[17:07] ---

In order to eliminate you...

[17:12] ---

this machine was...

[17:18] ---

Wh-what should we do...?

[17:26] ---

We shouldn't wake it up, right?

[17:29] ---

M-Mr. Par?

[17:42] ---

- It's badly injured!

- Yes.

[17:56] ---

You're one of the New People...

[17:58] ---

New...?

[18:00] ---

I-It talked!

[18:04] ---

...and a person of the Gunpla, correct?

[18:23] ---

This power...

[18:28] ---

It's fast!

[18:30] ---

Darn it!

[18:31] ---

If only I had my Justice Knight...

[18:40] ---

May!

[18:53] ---

Build Divers!

[18:55] ---

Mr. Muran?

[19:02] ---

Stop!

[19:12] ---

- Hiroto!

- Hiroto!

[19:49] ---

Cuadorn.

[20:02] ---

Are you all right, Hiroto?

[20:04] ---

Y-Yes... What happened?

[20:10] ---

What's... that?

[20:15] ---

It's Milaag Mountain!

[20:17] ---

The sacred barrier's open.

Now we can go there, too!

[20:21] ---

So that's...

[20:34] ---

Well then, I'll be counting on you!

[20:37] ---

I'll hand it over for sure!

[20:39] ---

My, it must be tough

having parents that careless.

[20:43] ---

Not at all! I'm used to it already.

[20:47] ---

Well, see you.

[20:51] ---

Mizuki?

[20:52] ---

Mukai? Why're you here?

[20:57] ---

That surprised me!

[20:59] ---

I didn't expect to see you here!

[21:02] ---

Same here!

[21:04] ---

How's the archery club this year?

Is everyone doing well?

[21:09] ---

You have to hear this!

[21:10] ---

During the last tournament,

we almost reached the top eight!

[21:15] ---

Everyone's getting all fired up
to renew your team's record next time!

[21:23] ---

Mizuki?

[21:24] ---

I'm a little touched.

[21:26] ---

Even the butterfingered Mukai
has grown a little.

[21:30] ---

What's with that...

[21:35] ---

Say, why are you here, Mizuki?

[21:38] ---

Are you visiting someone?

[21:45] ---

There's something I need to do here.

[21:49] ---

Mizuki?

[21:58] ---

This is...

[22:00] ---

Everyone!

[22:02] ---

Oh, Freddie! Par!

[22:04] ---

You guys did it...

[22:06] ---

What?!

[22:09] ---

What a clamorous day.

[22:12] ---

This is the sacred beast, Mr. Cuadorn.

[22:18] ---

So this is...

[22:20] ---

Are we doing fantasy now...?

[22:22] ---

It's been a while, Cuadorn.

[22:25] ---

Was this your doing, Muran?

[22:29] ---

Did you send these children to me
on an errand?

[22:34] ---

They're a person of the Gunpla,
and his summoner.

[22:41] ---

Mr. Cuadorn, was it?

[22:43] ---

Was it you who sent that lightning?

[22:46] ---

I owe a debt to the people of the Gunpla.

[22:51] ---

Those two already told me
what was happening.

[22:55] ---

Yes!

[22:57] ---

That should speed things up.

[23:01] ---

Leave here... at once.

[24:15] ---

In the heavenly ruins, we found
a stepping-stone for us to rise up.

[24:20] ---

But the threat of the One-Eyes,
and the sacrifices of the villagers,

[24:23] ---

are also sins to be laid
on the back of the sacred beast.

[24:26] ---

Next episode, "The Sacred Beast Cuadorn."

[24:29] ---

Revision #1

Created 2024-01-01 20:03:22 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 20:03:23 UTC by whimsee